

Betriebsanleitung für ROKAL-Triebfahrzeuge



Bitte lesen und aufbewahren!

Allgemeine Hinweise

Alle ROKAL-Lokomotiven dürfen nur mit 12 V Gleichstrom betrieben werden. Die Wartung der Loks beschränkt sich im wesentlichen auf Ersatz und Pflege von Teilen, die der Abnutzung unterworfen sind. Hierbei handelt es sich um Ersatz von

1. Motorkohlebürsten Nr. 31065

2. Glühlampen Nr. 31032

und das zeitweilige Ölen der Lager- und Getriebeteile.

Falls Teile erneuert werden müssen (z. B. Kohlebürsten nach einer Laufzeit von ca. 60–100 Stunden, Glühlampen nach Bedarf), ist bei Dampfloks das Oberteil nach Lösen der Zentralbefestigungsschraube im mittleren Dampfdom abzunehmen. Bei Drehgestell-Loks ist das jeweilige Drehgestell herauszunehmen.

E-Loks sind durch den seitlich am Dach angebrachten Umschalthebel für Unter- und Oberleitungsbetrieb ausgerüstet. Bei Oberleitungsbetrieb ist es erforderlich, daß der Umschalthebel der E-Lok auf der Buchsenseite des Anschlußgleises steht.

Austausch der Motor-Kohlebürsten

Oberteil abnehmen bzw. Motordrehgestell ausbauen. Beide Bürstenfedern aus den Schlitzen der Bürstenhülse seitlich herausheben. Kohlereste entfernen evtl. mit Hilfe einer Nadel. Neue Kohlen einsetzen und Federn in die Einkerbung der Kohlebürsten legen. Oberteil aufschrauben bzw. Motordrehgestell einbauen und Lok laufen lassen.

Form 80200

Auswechseln der Glühlampe

Oberteil abnehmen bzw. Drehgestell herausnehmen. Defekte Glühlampe entfernen und neue Glühlampe einsetzen, fest anziehen unter Einklemmung des Sicherungsgummis. Lok wieder zusammenbauen.

Ölen der ROKAL-Triebfahrzeuge

Alle ROKAL-Lokomotiven werden vor Verlassen des Werkes mehrmals kontrolliert. Die notwendigen Schmierstellen sind so ausreichend geölt, daß erst nach ca. 50 Betriebsstunden wieder geölt werden sollte. Falls sich bereits vorher Geräusche bemerkbar machen, so empfiehlt sich ein sofortiges Ölen. Durch Abnehmen der jeweiligen Gehäuse sind alle Schmierstellen frei zugänglich. Da alle ROKAL-Loks den gleichen leistungsstarken Motor haben, ist die Wartung für alle Dampf-, Diesel- und E-Lokomotiven gleich. Das Ölen soll sich im wesentlichen auf die Lager der Motorwelle, die zusätzlich noch Filzringe zur Öl-speicherung besitzt, sowie auf die Lagerzapfen und Zahnkränze der Zahnräder beschränken. Dazu Nadel in Öl tauchen und ein Öltröpfchen an Ölstelle bringen. Als Schmiermittel ist gutes Winter-Autoöl zu empfehlen. Bei Gestänge-Lokomotiven sind zeitweise auch die Kurbelzapfen der Radsätze zu ölen. Der Kollektor darf nicht mit Öl in Verbindung gebracht werden. Jedes zu starke Öl führt zur Bildung von Schmutz, wodurch Störungen auftreten können. Die Gleise müssen unbedingt von Staub, Schmutz und Öl saubergehalten werden.

Das Auswechseln eines zerstörten Oberteils, der Radsätze, Stromabnehmerfeder und beschädigter Kupplung erfolgt zweckmäßig durch den Fachhandel.

Operating Instructions for ROKAL Locomotives

Please read and comply.

General Instructions:

All ROKAL Locomotives may be operated only with 12 volt direct current. Maintenance of the locomotives entails for the most part only replacement and care of parts, due to normal wear and tear. The following are those parts:

1. Motor brushes No. 31065

2. Light Bulb No. 31032

and the periodical lubricating of bearings and gears.

If a part must be replaced (for example, brushes after 60 to 100 hours, light bulbs as needed), steam locomotive bodies may be easily removed by taking out the retaining screw in the model steam dome. With diesel and electric locomotives, the appropriate truck must be removed for servicing.

Electric locomotives have a transfer switch on the side, near the roof, from which either two-rail or catenary operation may be selected. For catenary operation it is recommended that the transfer switch side of the locomotive be on the same side as the jacks of the terminal track.

Replacement of Brushes:

Remove body or truck, as appropriate, then lift out the wire brush springs, let down alongside sleeve. Remove old brushes, using a needle if necessary. Drop in the new brushes and replace brush springs in the brush grooves. Replace body or truck, as appropriate, and test run locomotive.

Replacement of Bulbs:

Remove body or truck, as appropriate, remove and replace burned-out bulb, use care to replace locking rubber, replace body or truck, as appropriate.

Lubricating ROKAL Locomotives:

Remember, too much oil can gum up the works, too little oil can cause trouble in operation. All ROKAL locomotives pass several inspection points before leaving the factory. The essential lubrication points are lubricated to last the first fifty hours of running, so that further lubrication is needed only after this. Should noisy operation be detected before fifty hours, immediate lubrication is recommended. Through the removal of the body or truck, as appropriate, all lubrication points are exposed. Since all ROKAL locomotives have the same strong motor, maintenance is identical for all steam, diesel, and electric locomotives.

Lubrication is restricted for the most part to the motor bearings, (equipped with oil-retaining felt rings), as well as the gear bearings and gears themselves. To lubricate, dip a needle in oil and carry drop-lets to the required point.

Good winter motor oil is recommended for lubrication. For locomotives with drive rods, occasional oiling of the rod bearings is needed. Care should be exercised to get no oil on the armature. Over-oiling should be avoided, as it causes dirt accumulation, which can lead to operational difficulties. Tracks must be kept free of dust, grime and oil.

Replacement of a damaged body, wheels, pickup spring, and damaged coupler, is best performed by your ROKAL dealer.

(à lire attentivement et à conserver).

Généralités:

Toutes les locomotives ROKAL fonctionnent exclusivement sur courant continu 12 V. L'entretien des locomotives se limite simplement au nettoyage et au remplacement des pièces sujettes à usure normale. Il s'agit ici:

- 1° des balais du moteur (réf. 31865)
- 2° des lampes d'éclairage
- 3° du graissage de temps à autre des parties en mouvement.

Pour l'échange de pièces usagées (balais après environ 60–100 heures de fonctionnement — lampes d'éclairage suivant nécessité) il suffit, pour les locomotives à vapeur, de retirer la partie supérieure de la carrosserie après avoir dévissé la vis centrale de fixation placée dans le dôme central de vapeur.

Pour les locomotives électriques, il faut enlever le bogie-moteur. Les locomotives électriques sont équipées d'un inverseur permettant de les alimenter soit par les rails, soit par la caténaire. Lorsque l'on désire une alimentation par caténaire, il faut nécessairement que le côté de la locomotive où se trouve l'inverseur se trouve du même côté que les bornes d'alimentation aux rails.

Echange des balais:

Retirer la partie supérieure de la carrosserie ou enlever le bogie-moteur; déplacer avec précaution les ressorts appuyant sur les balais en les retirant de la fente des porte-balais et les laisser reposer à côté de ces porte-balais; retirer les restes des balais usagés (s'aider éventuellement d'une aiguille); placer les nouveaux charbons ainsi que les ressorts dans la position convenable. Faire l'essai de la loco avant de remonter la carrosserie ou le bogie-moteur.

Echange des lampes d'éclairage:

Après avoir démonté la partie supérieure ou le bogie-moteur, retirer la lampe défectueuse et la remplacer par une nouvelle en prenant soin de l'enfermer correctement en écartant le caoutchouc de sécurité. Contrôler l'éclairage avant de procéder au remontage.

Graissage des locomotives ROKAL:

Toutes les locomotives ROKAL ont été contrôlées à plusieurs reprises avant de quitter l'usine. Le graissage a été fait et suffit largement pour les 50 premières heures de fonctionnement. Toutefois il y aurait lieu de procéder immédiatement à un graissage si, avant cette période, des grincements se faisaient entendre. Tous les endroits à graisser sont visibles dès que l'on enlève la carrosserie ou le bogie-moteur. Comme toutes les locomotives ROKAL possèdent le même moteur, l'entretien est exactement le même pour les locomotives type vapeur, diesel ou électrique. Il faut surtout huiler les axes de l'induit qui possèdent en plus des rondelles de feutre pour réaliser un graissage plus prolongé. Les axes et les dents des engrenages demandent également un peu d'huile. A cet effet on trempe une grosse aiguille dans l'huile et l'on dépose à l'endroit voulu la goutelette restée accrochée. On utilisera de préférence de l'huile d'hiver pour autos. Aux locos pourvues d'un embiellage, on graissera également de temps en temps les axes des bielles. Le collecteur de l'induit ne peut en aucun cas être mis en contact avec l'huile. Un graissage trop important mélangé à la poussière peut provoquer du cambouis qui sera la cause d'une ultitude de pannes. Les rails doivent toujours rester propres; il faut donc leur éviter la poussière, l'huile et tout produit salissant. Le remplacement des pièces abîmées, telles que carrosserie, essieux, frotteurs ou attelage doit être confié à votre revendeur spécialisé.

Handleiding voor ROKAL Locomotieven

Lezen en bewaren a. u. b.

Algemene Instructies:

Alle ROKAL locomotieven moeten uitsluitend met gelijkspanning tot 12 Volt worden gevoed.

De verzorging der loc's beperkt zich hoofdzakelijk tot vernieuwing van enkele, aan slijtage onderhevige, onderdelen. Dit zijn voornamelijk:

1. Koolborstels nr. 31065
2. Lampjes nr. 31032.

Daarbij behoren de collectorlagers en tandwielen op tijd geolied te worden.

Als een dezer onderdelen vernieuwd moet worden (b. v. koolborstels na een looptijd van plm. 60–100 uren, of een kapot lampje) schroeft U bij de stoomloc's de schroef in de middelste stoomdom los en U kunt de gehele kap afnemen. Bij loc's met een draaistel neemt U het gehele draaistel uit.

E.loc's zijn door middel van een zijdelings onder het dak aangebrachte schakelaar eenvoudig om te schakelen voor gebruik van spanning via de rail of via de bovenleiding (U = onder; O = bovenleiding).

Bij gebruik van bovenleiding is het noodzakelijk dat U de loc zodanig op de rail plaatst dat de schakelaar aan dezelfde kant zit als de stekers aan de aansluitrail.

Verwisselen der koolborstels:

Kap afnemen of draaistel uitnemen. Beide borstelveren uit de borstelhouder lichten en er naast leggen. Koolresten goed verwijderen, eventueel met een aangepunt houtje. Nieuwe borstels

in de houders met de inkerving naar boven. Hierin weer de veren leggen. Daarna loc proberen en kap opschroeven of draaistel weer bevestigen.

Verwisselen van de lampjes:

Kap afnemen of draaistel uitnemen. Oude lamp uitnemen, de nieuwe goed vast aandraaien en vergeet niet het stukje rubber mee in te draaien, dit voorkomt n. l. het lostrillen van het lampje. Proberen en loc in elkaar zetten.

Het smeren van ROKAL locomotieven:

Alle ROKALloc's worden voor het verlaten van de fabriek meermalen gecontroleerd. Alle smeerpunten zijn zodanig van olie voorzien, dat eerst na ca. 50 draaiuren opnieuw olie moet worden aangebracht. Mocht er eerder enig geruis ontstaan dan verdient het aanbeveling direct tot smeren over te gaan.

Door het afnemen van de kap zijn alle smeerpunten bereikbaar. Omdat alle ROKALloc's dezelfde standaardmotor hebben zijn ook deze smeerpunten bij stoom, diesel en E.loc's gelijk. Het smeren beperkt zich tot olie op de viltringen van de motoras, (beide zijden) de lagers en de tandwielen. Men doopt daartoe een naald in de olie en laat een druppel op de smeerpunten vallen. Als smeermiddel is een goede winter auto olie aan te bevelen. Bij loc's met een drijfwerk moeten zo nu en dan ook de drijfstangtappen van de wielen gesmeerd worden. Kom vooral niet met olie aan de collector en de borstels. Teveel olie geeft alleen maar last van storingsen. Wees dus zuinig. De rails moeten absoluut vrij van olie, vuil en stof gehouden worden. Ga voor het verwisselen en repareren van kapotte onderdelen, wielen, stroomafnemers en koppelingen naar Uw handelaar.